GARANTIEZERTIFIKAT

D

Faro gewährt dem Endkunden eine Garantie von **12 Monaten** ab dem Kaufsdatum.
Die Reparatur unter Garantie muss bei FARO durchgeführt werden; Transportspesen und –Risiken gehen zu Lasten des Kunden.
Die Reparatur unter Garantie wird nur dann gewährt, wenn:

- **Das Zertifikat vollständig ausgefüllt und per Fax im voraus an FARO geschickt wurde (039.6010540).**

Die Garantie gilt für Schäden, die durch Qualitätsmängel des Materials oder Herstellungsfehler entstanden sind. Im Falle einer begründeten Reklamation bietet die Garantie die kostenfreie Reparatur oder den Ersatz. **Ausgeschlossen ist die Möglichkeit, Schadenersatz und/oder Zinsvergütungen zu erhalten.** Die Garantie wird nach unbestreitbarem Urteil von FARO als ungültig betrachtet, wenn Änderungen, Beschädigungen, nicht fachgerechter Gebrauch, schlechte Wartung oder normale Abnutzung vorliegen.

CERTIFICADO DE GARANTIA

E

Faro concede al cliente final una garantía de **12 meses** a partir de la fecha de adquisición.
La reparación en garantía debe ser efectuada en la sede de FARO; los gastos y riesgos de transporte están a cargo del comprador.
La reparación en garantía se considera válida sólo cuando:

- **el certificado ha sido llenado en todas sus partes y enviado previamente a FARO vía Fax (039.6010540).**

La garantía cubre las averías debidas a defectos de calidad del material o defectos de fabricación; en caso de reclamo fundado la garantía permite la reparación o sustitución gratuita. **Se excluye la posibilidad de obtener una indemnización por daños y/o intereses.** La garantía no será considerada válida, a exclusiva discreción de FARO, en el caso de alteración, daños, uso incorrecto, mantenimiento inadecuado o desgaste normal.antiá no cubre bombillas y los fusibles.

SQUADRAMODELLI

CERTIFICATO DI GARANZIA
GUARANTEE CERTIFICATE
CERTIFICAT DE GARANTIE
GARANTIEZERTIFIKAT
CERTIFICADO DE GARANTIA

SQUADRAMODELLI

FARO S.p.A.
Via Faro, 15
20060 Ornago (MI) Italia
Tel. : 039 / 6878.1 (r.a.)
Fax : 039 / 6010540
Internet: http://www.faro.it

MANUALE D'USO

SQUADRAMODELLI

MANUALE D'USO
INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANLEITUNG
MANUAL DE USO

ED. 12/09
REV. 1
COD. 988220

- FARO S.p.A. si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, le caratteristiche indicate nel presente manuale.
- FARO S.p.A. reserves the right to change the specifications of this equipment without notice.
- FARO S.p.A. se reserve le droit de modifier, sans préavis, les caractéristiques dans ce manuel.
- FARO S.p.A. behält sich das Recht vor, jederzeit stillschweigend technische oder bauliche Änderung vorzunehmen.
- FARO S.p.A. se reserva el derecho de modificar sin aviso previo las características incluidas en el presente manual de uso.

SQUADRAMODELLI

CERTIFICATO DI GARANZIA

I

La Faro concede al cliente finale una garanzia di **12 mesi** a partire dalla data di acquisto.
La riparazione in garanzia deve essere effettuata presso la FARO; spese e rischi di trasporto sono a rischio dell'acquirente.
La riparazione in garanzia è ritenuta valida solo quando:

- **il certificato è stato compilato in tutte le sue parti e inviato anticipatamente alla FARO tramite Fax (039.6010540).**

La garanzia risponde dei guasti dovuti alla cattiva qualità del materiale o a difetti di fabbricazione, in caso di fondato reclamo la garanzia consente la riparazione o la sostituzione gratuita. **E' esclusa la possibilità di ottenere risarcimento di danni e/o di interessi.** La garanzia non è ritenuta valida, a insindacabile giudizio della FARO, in caso di manomissione, danneggiamento, di scorretta utilizzazione, di cattiva manutenzione o di normale usura.

GUARANTEE CERTIFICATE

GB

Faro offers the final customer a **12 month** guarantee starting from the date of purchase.
Repairs under guarantee must be performed at FARO; expenses and transport risks are at the risk of the purchaser.
Repair under guarantee is considered valid only when:

- **all sections of the certificate have been filled in and sent in advance to FARO by Fax (039.6010540).**

The guarantee covers faults due to the bad quality of the material or manufacturing defects; in the case of valid claims, the guarantee covers free repair or replacement. **Claims for damages and/or interest are excluded.** The guarantee is not considered valid, at the sole discretion of FARO, if the fault is due to tampering, damage, incorrect

CERTIFICAT DE GARANTIE

F

FARO accorde au client final une garantie de **12 mois**, à compter de la date de l'achat.
La réparation sous garantie peut être effectuée chez FARO; les frais et les risques de transport sont aux risques de l'acheteur.
La réparation sous garantie ne peut être valable que si:

- **Le certificat a été rempli entièrement et envoyé auparavant à FARO par Fax (039.6010540).**

La garantie est valable pour des pannes dues à la mauvaise qualité du matériau ou à des défauts de fabrication, en cas de réclamation fondée la garantie permettra la réparation ou le remplacement gratuit. **La possibilité de dédommagements ou d'indemnisation d'intérêts est exclue.** La garantie n'est pas valable, selon les décisions sans appel de FARO, en cas de modification non autorisée, endommagement, utilisation incorrecte, mauvais entretien ou usure normale.

12 mesi-months-mois-monaten-meses

nome-name-nom-vorname-nombre _____ *cognome-surname-prenom-nachname-apellido* _____

indirizzo-address-adresse-auschrift-direccion _____ *città-town-ville-ort-ciudad* _____

SN _____ SQ _____

data d'acquisto-purchase date-date d'achat einkaufdatum-fecha de compra _____

Squadramodelli
SM acqua ☐
SM Dry ☐

versione-version-version-modell-versión _____

Timbro del rivenditore-Dealer's stamp-Cachet d'achat Stempel der Fachhändlers-Sello del revendedor

SQUADRAMODELLI

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

DECLARATION OF CONFORMITY

Il fabbricante — FARO S.p.A.
The manufacturer — Via Faro, 15
20060 Ornago (Milano) Italy

Dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto:
Declares under its own responsability that the product:

Designazione del prodotto: ***SQUADRAMODELLI***
Product's designation:

Modello: **Acqua o Dry**
Model:

- E' nuovo di fabbrica, secondo quanto previsto dall'articolo 6 par.2 del D.L.626/94.
- *Is newly manufactured in accordance with art. 6 par.2 of Italian law D.L. n°626/94.*
- E' conforme alle seguenti Direttive europee ed ai rispettivi recepimenti nazionali e modifiche successive.
- *It complies with following European Directives and their implementations into national laws and subsequent modifications:*

89/336 EMC
73/23 DBT
89/392 Direttiva macchine - *Machine Directive*

- *E' conforme alle seguenti norme tecniche:*
- It complies with the following technical standards:

EN 55014
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3
CEI EN 60335-1

Dott. Angelo Favonio
Amministratore delegato
Managing Director

La presente è una riproduzione conforme all'originale, che è archiviato presso il fabbricante con i relativi numeri di serie.
This is a true copy. The original is placed on manufacturer's file with the relative serial numbers.

SQUADRAMODELLI

INDICE

Norme di sicurezza ..... pag. 3
Caratteristiche ..... pag. 3
Installazione ..... pag. 3-4
Istruzioni d'uso ..... pag. 4
Manutenzione ..... pag. 5-6
Guida ai problemi ..... pag. 6
Specifiche tecniche ..... pag. 6

INDICE DELLE LINGUE

ITALIANO ..... pag. 2
INGLESE ..... pag. 7
FRANCESE ..... pag. 12
TEDESCO ..... pag. 17
SPAGNOLO ..... pag. 22

SIMBOLOGIE

PERICOLO

I paragrafi contrassegnati con questo simbolo, contengono istruzioni che devono essere seguite attentamente per evitare danni al dispositivo, all'operatore ed eventualmente al paziente.

AVVERTENZE

Queste istruzioni avvisano che bisogna porre molta attenzione per evitare situazioni che potrebbero danneggiare il dispositivo.

DIVIETO

Questa icona mette in evidenza cosa non si deve fare per evitare danni al dispositivo.

SUGGERIMENTI

Con questa icona, viene fornita un'informazione che permette di usare il dispositivo in modo più efficace.

SEGNALI DI PRESCRIZIONE

É d'obbligo, durante l'utilizzo del dispositivo, l'uso di protezioni individuali.

NORME DI SICUREZZA

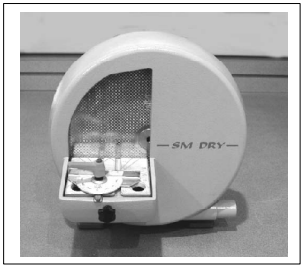
Seguire attentamente tutte le indicazioni riportate nel presente manuale.

Il dispositivo è destinato ad essere utlizzato nei laboratori odontoiatrici e nelle attrezzerie meccaniche.

- Verificare che la tensione di alimentazione, indicata sulla targhetta dati, corrisponda a quella della rete.
- Durante le operazioni di manutenzione scollegare il cavo di alimentazione dalla rete.
- Non appoggiare la squadramodelli su piani instabili.
- Non portare oggetti metallici a contatto del disco diamantato.

Durante l'uso della squadramodelli indossare abiti adeguati, occhiali e guanti di protezione.

CARATTERISTICHE



DRY (a secco)

- La squadramodelli **dry, con disco diamantato,** è particolarmente indicata per la lavorazioni di gessi duri, resine e rivestimenti ed è adatta per essere utilizzata in ortodonzia.
- La lavorazione a **dry** evita variazioni dimensionali dovute all'umidità ed evita tempi di asciugatura del modello.

ACQUA

- Con rubinetto per regolazione flusso acqua durante la lavorazione
- L'afflusso dell'acqua sul disco viene aperto automaticamente dalla elettrovalvola all'accensione dell'interruttore generale, evitando di azionare sempre il rubinetto.

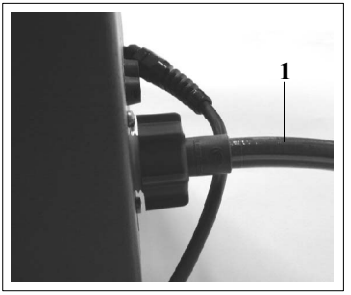
INSTALLAZIONE

Verificare che l'imballo contenga:

- Squadramodelli
- 1 Tubo di scarico
- 1 Tubo di carico
- Kit chiavi (1 chiave da 19 mm - 1 chiave da 10 mm - chiave a brugola da 6 mm)
- Manuale di istruzioni

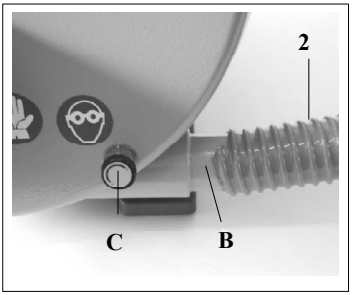
INSTALLAZIONE

SQUADRAMODELLI AD ACQUA



- Posizionare la squadramodelli su di un piano stabile e in prossimità di un lavello (per lo scarico dell'acqua e dei fanghi).

- Collegare il tubo **1** in dotazione alla rete idrica e alla elettrovalvola **"A"** della squadramodelli.



- Inserire il tubo **2** nel bocchettone **"B"**, per lo scarico dell'acqua e dei fanghi di lavorazione.

- **C** - Rubinetto regolazione flusso dell'acqua.

SQUADRAMODELLI DRY

- Posizionare la squadramodelli su di un piano stabile.
- Collegare l'aspiratore delle polveri al bocchettone **"B".**

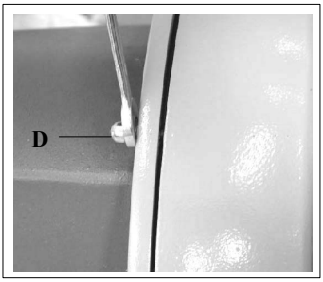
ISTRUZIONI D'USO

- Collegare il cavo di alimentazione alla rete.
- Posizionarsi con il modello sul piattello.
- Aprire il rubinetto **"C"** accendere l'interruttore ; l'afflusso dell'acqua sul disco viene aperto automaticamente dalla elettrovalvola. Pertanto non è più necessario azionare sempre il rubinetto **"C",** ma soltanto l'interruttore generale.
- E' buona norma di sicurezza chiudere il rubinetto dell'acqua al termine della giornata lavorativa.
- Quando si termina il lavoro si consiglia di lasciare girare il motore ancora per una decina di secondi per permettere che il disco abrasivo si pulisca completamente.

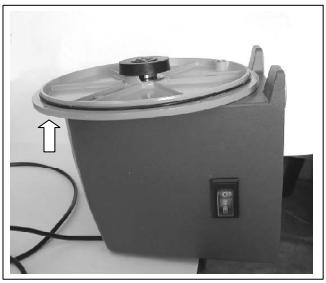
MANUTENZIONE

E’ consigliabile periodicamente aprire la parte frontale (svitando i quattro dadi), per eliminare eventuali residui di gesso aderenti alle pareti interne. Nel far ciò occorre fare attenzione di non scalfire la vernice onde evitare azioni di corrosione dovute all’acqua.

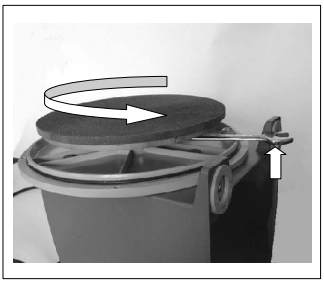
SOSTITUZIONE DEL DISCO ABRASIVO



- Smontare il coperchio svitando i quattro dadi **“D”** posti nella parte posteriore usando la chiave in dotazione da 10 mm.

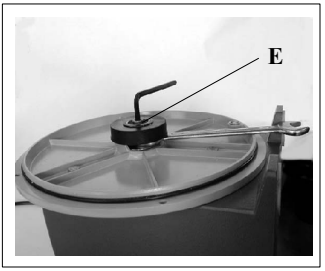


- Capovolgere la squadramodelli, con la parte del disco rivolta verso l’alto

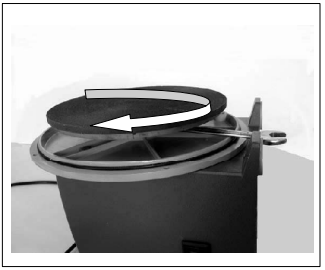


- Inserire, sotto il disco abrasivo, la chiave in dotazione da 19 mm sino ad arrivare a bloccare il mozzo del controdado.
- Svitare in senso antiorario il disco abrasivo, tenendo la chiave appoggiata al piede destro della base, questo per evitare la rotazione del mozzo controdado.

MANUTENZIONE



- Inserire la chiave esagonale da 6 mm nel foro **"E"** del l'albero motore, tenendo fermo il mozzo controdado con la chiave da 19 mm appoggiata sempre al piede destro.
- Girare in senso orario la chiave esagonale in modo da togliere il mozzo controdado per la sua pulitura.
- Dopo aver pulito il mozzo rimontarlo eseguendo le stesse operazioni in senso contrario e bloccandolo perfettamente.
- Per bloccare in modo perfetto il mozzo la chiave da 19 mm deve essere appoggiata la piede destro.



- Togliere la chiave esagonale da 6 mm, far ruotare la chiave da 19 mm in modo che venga ad appoggiarsi al piede sinistro della base.
- Avvitare il nuovo disco abrasivo in senso orario.
- Dopo qualche rotazione si avvertirà il bloccaggio del disco in alluminio contro l'albero, mentre in un secondo tempo, dopo un'ulteriore rotazione oraria del disco abrasivo, si otterrà lo sbloccaggio del mozzo.
- Dopo di ciò , eseguire ancora due o tre giri sempre in senso orario, in modo da rendere completo il bloccaggio del disco abrasivo.
- Richiudere il coperchio frontale riavvitando i 4 dadi.

GUIDA AI PROBLEMI

- Il disco abrasivo non gira.	- Controllare i fusibili. - Sostituire il disco abrasivo. - Se il problema persiste consultare l'assistenza tecnica

SPECIFICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	: 230 V
Frequenza di rete	: 50 Hz
Corrente assorbita max	: 3.57 A
Potenza motore	: 360 W
Velocità di rotazione	: 1450 giri/min
Fusibili	: T 6.3 A
Livello di rumorosità	: < 65 dB (A)

TABLE OF CONTENTS

Safety Rules	pag. 8
Features	pag. 8
Installation	pag. 8-9
Operating Instructions	pag. 9
Maintenance	pag. 10-11
Troubleshooting	pag. 11
Data sheet	pag. 11

SYMBOLS

DANGER

The paragraphs marked with this symbol contain instructions to be followed carefully to avoid damage to the device, the operator and the patient.

WARNINGS

These instructions advise that attention should be paid to avoid situations which could damage the device.

PROHIBITION

This icon shows what to prevent doing to avoid damage to the device.

SUGGESTIONS

This icon signals information permitting use of the device in the most effective manner.

RULE SIGNS

It is mandatory, during the using, wearing safe individual protections.

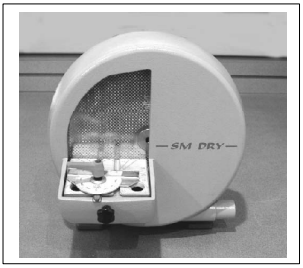
SAFETY STANDARDS

Carefully observe all instructions given in this manual.

The device is designed to be used in dentistry and mechanical tooling shops.
- Make sure voltage supply as shown on nameplate is the same as mains voltage.
- During maintenance work, disconnect the power supply cable from the mains.
- Do not set the Model Square on an unsteady supporting surface.
- Do not bring metal objects into contact with the Diamond Disk.

When using the Model Square, wear suitable clothing, eyeglasses and protective gloves.

FEATURES



DRY

- The **dry** Model Square **with diamond-coated disk** is especially useful for working on hard plaster, resin and coatings and is efficacious in orthodontics.
- **Dry** work avoids dimensional variations due to humidity and avoids model drying times.

WATER

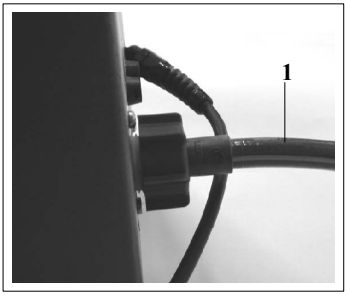
- With tap to control water flow when working.
- Water flow on Disk is opened automatically by the Solenoid Valve upon opening Main Switch to avoid always opening the tap.

INSTALLATION

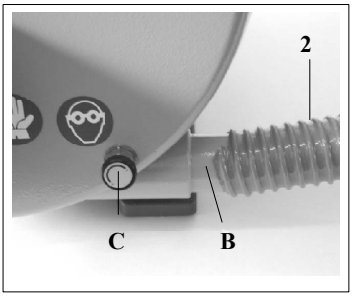
Make sure the package contains the following items.
- Model Square
- Exhaust Tube
- Load Tube
- Kit of Wrenches (one 19mm, one 10 mm, one 6mm Allen Wrench)
- Instruction Manual

INSTALLATION

WATER MODEL SQUARE



- Place Model Square on steady surface near a sink for draining water and mud.
- Connect supplied Tube **1** to water mains and to Solenoid Valve **A** of the Model Square.



- Connect Tube **2** to Union **B** to drain water and machining mud.
- **C** - Tap Water Flow Control.

DRY MODEL SQUARE

- Place Model Square on steady surface.
- Connect Dust Exhaust to Union **B**.

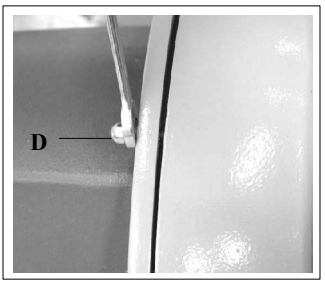
OPERATING INSTRUCTIONS

- Connect Power Cord to Mains.
- Take position with Model on Plate.
- Open Tap **C** and turn on Switch. Water flow on Disk is started automatically by Solenoid Valve so that it is not necessary to open Tap **C** each time but only the Main Switch.
- It is a good safety rule to close the Water Tap at the end of the working day.
- When work ends, it is recommended to allow motor to turn for approximately another 10 seconds to allow Abrasive Disk to be fully cleaned.

MAINTENANCE

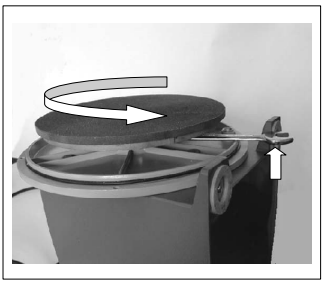
It is recommended to periodically open the front part by unscrewing four Screws to eliminate any plaster residue adhering to the inner walls. In doing so, be careful not to scratch the paint to avoid corrosion caused by water.

ABARASIVE DISK REPLACEMENT



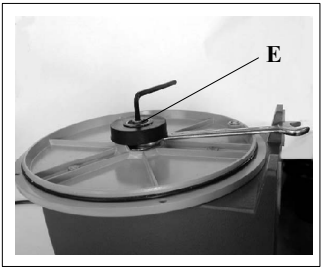
- Remove Cover by unscrewing four Nuts **D** on rear using 10 mm Wrench supplied.

- Turn Model Square over to have disk part upward.

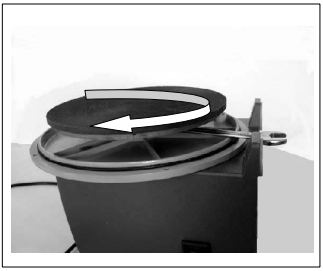


- Insert supplied 19mm Wrench under Abrasive Disk until Locknut Hub is locked.
- Unscrew Abrasive Disk counterclockwise by holding Wrench against right foot of Base to avoid rotation of Locknut Hub.

MAINTENANCE



- Insert 6mm Hexagonal Wrench in Hole **E** of Motor Shaft while holding Locknut Hub with 19mm Wrench against Right Foot.
- Turn Hex Wrench clockwise to remove Locknut Hub for cleaning.
- After cleaning Hub, refit it by performing the same operations in reverse order and locking it firmly.
- To fully lock Hub, the 19mm Wrench must be against Right Foot.



- Remove 6mm Hex Wrench and turn 19mm Wrench so that it rests against Left Foot of Base.
- Screw on new Abrasive Disk clockwise.
- After a few turns, the Aluminum Disk will be felt to lock against the Shaft. Then after one more clockwise turn, the Hub unlocks.
- Then make two or three more clockwise turns to fully lock Abrasive Disk.
- Close Front Cover by screwing down four Nuts.

TROUBLESHOOTING

- Abrasive Disk does not turn.	- Check fuses. - Replace Abrasive Disk. - If problem continues, call on our Service Department.

SPECIFICATIONS

Voltage, V	: 230
Frequency, Hz	: 50
Current, maximum, A	: 3.57
Motor power, W	: 360
Rotation speed, rpm	: 1450
Fuses, A	: T 6.3
Noise, dB (A)	: < 65

INDEX

Normes de sécurité ..... pag. 13
Caractéristiques ..... pag. 13
Installation ..... pag. 13-14
Mode d'emploi ..... pag. 14
Entretien ..... pag. 15-16
Guide Aux Problèmes Communs ..... pag. 16
Spécifications techniques ..... pag. 16

SYMBOLES UTILISÉS

DANGER

Les paragraphes marqués avec ce symbole contiennent des instructions qui doivent être suivies attentivement pour éviter d'endommager le dispositif, l'opérateur et le cas échéant le patient.

AVERTISSEMENTS

Ces instructions informent qu'il faut faire très attention pour éviter des situations qui pourraient endommager le dispositif.

DÉFENSE

Cette icône met en évidence quelque chose qu'il ne faille pas faire pour éviter d'endommager le dispositif.

SUGGESTIONS

Avec cette icône une information est fournie qui permet d'utiliser le dispositif de manière plus efficace.

PRESCRIPTIONS

Il est obligatoire, pendant l'usage, d'utiliser des protections individuelles.

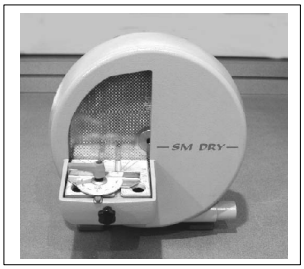
NORMES DE SÉCURITÉ

Suivre soigneusement toutes les instructions de ce mode d'emploi.

Le dispositif est destiné à l'emploi dans des laboratoires dentaires et dans les ateliers d'outillage.
- Vérifier que la tension d'alimentation indiquée sur la plaque signalétique corresponde à celle du réseau.
- Pendant les opérations d'entretien, débrancher le cordon d'alimentation du réseau.
- Ne pas appuyer l'équerre sur une surface instable.
- Ne pas porter d'objet métallique au contact du disc aux diamants.

Pendant l'emploi de l'équerre, porter des vêtements adéquats, des lunettes et des gants protecteurs.

CARACTÉRISTIQUES



SEC

- L'équerre pour modèles **sec** avec **disc aux diamants** est particulièrement conseillée pour le gâchage du plâtre dur, de la résine et des revêtements et elle est indiquée pour l'orthodontie.
- Le gâchage à **sec** évite les variations de dimensions dues à l'humidité et évite les temps de séchage du modèle.

EAU

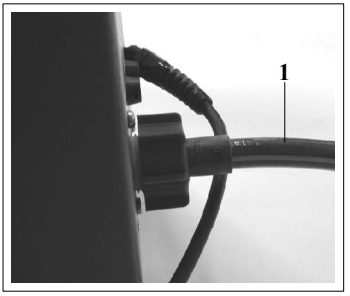
- Avec robinet pour régler le flux d'eau pendant le gâchage.
- Le flux d'eau sure le disque est ouvert automatiquement par l'électrovanne à la mise en marche de l'interrupteur principal, ce qui évite d'ouvrir le robinet chaque fois.

INSTALLATION

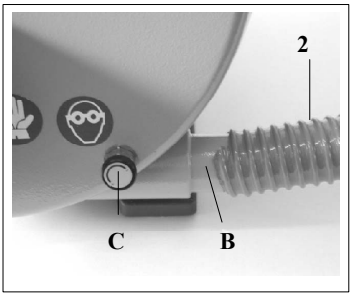
Vérifier que l'emballage contient ce qui suit :
- L'équerre pour modèles
- Un tuyau d'évacuation
- Un tuyau de chargement
- Nécessaire de clés (une de 19mm, une de 10mm, une clé Allen de 6mm)
- Mode d'emploi

INSTALLATION

ÉQUERRE POUR MODÈLES A L'EAU



- Placer l'équerre pour modèles sur une surface stable et prés d'un évier pour l'évacuation de l'eau et de la boue.
- Brancher le tuyau **1** en dotation au réseau d'eau et à l'électrovanne **"A"** de l'équerre pour modèles.



- Insérer le tuyau 2 dans le goulot **"B"** pour l'évacuation de l'eau et de la boue de gâchage.
- **C** - Robinet pour le réglage du flux d'eau.

L'ÉQUERRE POUR MODÈLES SEC

- Placer l'équerre pour modèles sur une surface stable.
- Brancher l'aspirateur de poussière à l'embout **"B"**.

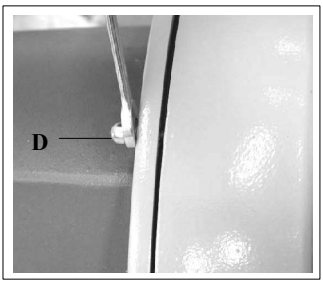
MODE D'EMPLOI

- Brancher le câble d'alimentation au réseau.
- Se placer avec le modèle sur la tournette.
- Ouvrir le robinet **"C"** en allument l'interrupteur. L'afflux d'eau sur le disque sera ouvert automatiquement par l'électrovanne et il n'est plus nécessaire d'ouvrir toujours le robinet **"C"** mais seulement l'interrupteur principal.
- C'est une bonne règle de sécurité de fermer le robinet d'eau à la fin de la journée de travail.
- Quand on a fini de travailler il est conseillé de laisser tourner le moteur encore environ 10 secondes pour permettre au disque abrasif de se nettoyer entièrement.

ENTRETIEN

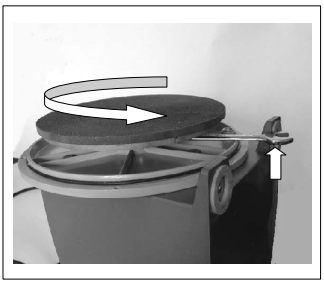
Il est conseillé d'ouvrir périodiquement la parti frontale en desserrant les quatre écrous pour éliminer les résidus de plâtre qui pourrait adhérer aux parois internes. En ce faisant, il faut faire attention de ne pas rayer le vernis pour éviter l'action corrosive de l'eau.

REMPLACEMENT DU DISQUE ABRASIF



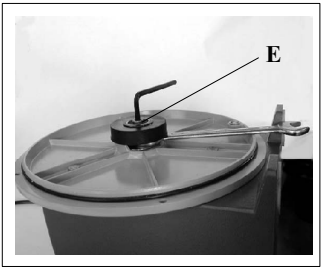
- Démonter le couvercle en desserrant avec la clé de 10mm en dotation les quatre écrous **D** qui se trouvent dans la partie postérieure.

- Retourner l'équerre pour modèles avec la partie du disque en haut.

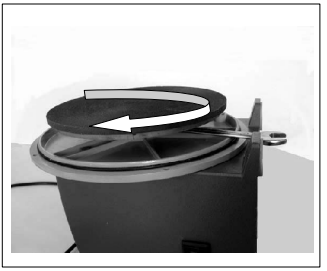


- Insérer sous le disque abrasif la clé à 19mm en dotation jusqu'à ce qu'on bloque le moyeu du contre-écrou.
- Desserrer dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre le disque abrasif en tenant la clé appuyée sur le pied droit de la base pour éviter la rotation du moyeu du contre-écrou.

ENTRETIEN



- Insérer la clé six-pans de 6mm dans le trou **"E"** de l'arbre moteur en tenant arrêté le moyeu contre-écrou avec la clé de 19mm appuyée toujours au pied droit.
- Tourner la clé hexagonale dans le sens des aiguilles d'une montre de manière à enlever le moyeu contre-écrou pour le nettoyer.
- Après avoir nettoyé le moyeu, le remonter en faisant les mêmes opérations dans l'ordre contraire et en le bloquant parfaitement.
- Pour bloquer le moyeu parfaitement, la clé de 19mm doit être appuyée sur le pied droit.



- Enlever la clé hexagonale de 6mm, puis faire tourner la clé de 19mm de manière qu'elle vienne à s'appuyer sur le pied gauche de la base.
- Visser le disque abrasif neuf dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Après quelques tours, on percevra le blocage du disque en aluminium contre l'arbre tandis que, un peu plus tard, après un autre tour dans le sens des aiguilles d'une montre du disque abrasif, on obtiendra le déblocage du moyeu.
- Ensuite, exécuter encore deux ou trois tours dans le sens des aiguilles d'une montre de manière à terminer le blocage du disque abrasif.
- Refermer le couvercle frontal en serrant les quatre écrous.

GUIDE AUX PROBLEMES

- Le disque abrasif ne tourne pas.	- Contrôler les fusibles. - Remplacer le disque abrasif. - Si le problème continue, s'adresser au Service Technique.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Tension, V	: 230
Fréquence, Hz	: 50
Courant, maximum, A	: 3.57
Puissance du moteur, W	: 360
Vitesse de rotation, tours/min	: 1450
Fusibles, A	: T 6.3
Bruit, dB (A)	: < 65

INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheitsnormen	Seite 18
Technische Eigenschaften	Seite 18
Installation	Seite 18-19
Gebrauchsanweisung	Seite 19
Wartung	Seite 20-21
Fehlersuche	Seite 21
Technische Daten	Seite 21

SYMBOLANWENDUNG

GEFAHR!

Unter diesem Abschnitt werden Anweisungen gegeben, die aufmerksam befolgt werden müssen, um Schäden an Material, Verletzungen am Betreiber und evtl. am Patienten zu vermeiden.

ZUR BEACHTUNG

Hierunter werden wichtige Hinweise gegeben, um Materialschäden zu verhindern.

VERBOT

Unter diesem Abschnitt werden Anweisungen gegeben, was nicht getan werden darf, um Materialschäden zu vermeiden.

HINWEISE

Es werden Informationen gegeben, um das Gerät vollwirksam einsetzen zu können.

SICHERHEITSNORM

Es ist zwingend alle Sicherheitshinweise zum Schutz des Patienten, des Anwenders und des Gerätes zu beachten!

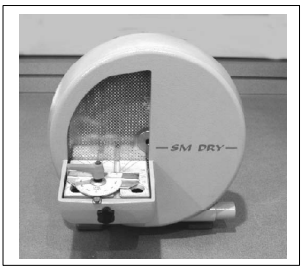
SICHERHEITSNORMEN

Alle Angaben im Handbuch sind genau einzuhalten.

Der Apparat ist für das Zahnlabor und mechanische Einsätze vorgesehen.
- Darauf achten, daß die auf dem Datenschild angegebene Stromspannung mit der des Stromnetzes übereinstimmt.
- Während der Wartungsarbeiten ist das Gerät vom Stromnetz zu trennen.
- Das Gerät nicht auf unebene bzw. wackelige Flächen stellen.
- Keinerlei metallische Gegenstände mit der Diamantscheibe in Kontakt bringen!

Während der Bearbeitung mit dem Gerät immer geeignete Kleidung, Schutzbrille und Handschuhe tragen.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN



DRY (Trockenzustand)

- Der Winkelschleifer **dry** mit **Diamantscheibe** für den zahnärztlichen Gebrauch ist besonders geeignet für die Bearbeitung von Hartgipsen, Kunststoff und Überzugsmaterial.
- Durch die Trockenbehandlung dry werden Maßänderungen durch Feuchtigkeitseinfluß
- am Abdruck vermieden und es entsteht kein Zeitverlust durch das Trocknen.

WASSER

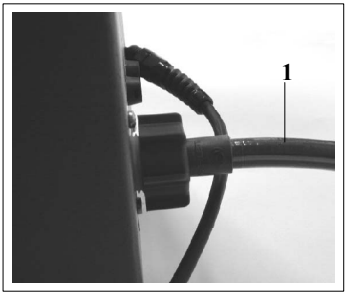
- Mit Hahn zur Wassermengenregelung während des Arbeitsvorgangs.
- Der Wassereinlauf auf die Scheibe erfolgt automatisch durch das E-Ventil bei Öffnen des Hauptschalters, so daß nicht jedesmal der Hahn betätigt werden muß.

INSTALLATION

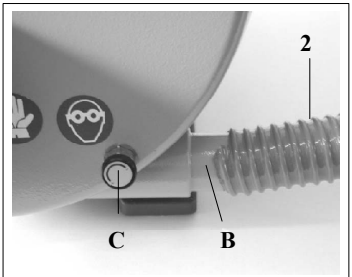
Darauf achten, daß in der Packung alles nachstehend Beschriebene enthalten ist:
- Winkelschleifapparat
- 1 Ablaufrohr
- 1 Einlaufrohr
- Schlüsselserie (1 Schlüssel zu 19 mm - 1 Schlüssel zu 10 mm - Allan zu 6 mm).
- Anleitung

INSTALLATION

WINKELSCHLEIFAPPARAT MIT WASSER



- Das Gerät immer nur auf stabile Flächen und in der Nähe eines Beckens (zum Ablauf von Wasser und Schlamm) stellen.
- Mitgeliefertes Rohr **1** an das Wassernetz und das **A** Ventil des Geräts anschließen.



- Rohr **2** zum Ablauf von Wasser- und entstandenem Arbeitsschlamm in das Mundstück **"B"** einsetzen.
- **C** - Regulierhahn für Wassermenge.

WINKELSCHLEIFAPPARAT DRY

- Das Gerät auf eine stabile Fläche stellen.
- Den Staubaufsauger an das Mundstück **"B"** anschließen.

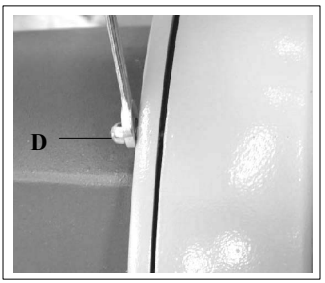
GEBRAUCHSANWEISUNG

- Das Stromkabel ans Netz anschließen.
- Das Arbeitsstück auf den Teller stellen.
- Den Hahn **"C"** öffnen und den Schalter anschalten; der Wasserlauf auf die Scheibe erfolgt automatisch durch das E-Ventil. Es muß daher nicht immer wieder der Hahn **"C"** betätigt werden, sondern nur der Hauptschalter.
- Nach einem Arbeitstag ist es empfehlenswert, immer den Wasserhahn zu schließen.
- Nach dem letzten Vorgang soll der Motor noch ca. 10 Sekunden laufen, damit die Schleifscheibe vollständig gereinigt wird.

WARTUNG

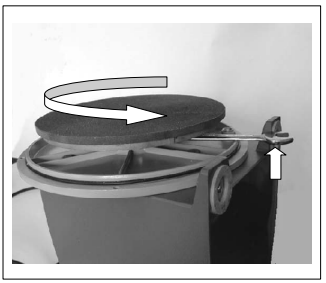
Es wird empfohlen, regelmäßig das Vorderteil des Apparats zu öffnen (vier Schrauben lösen!), um gegebenenfalls Gipsreste an den Innenwänden zu entfernen. Hierbei äußerst vorsichtig vorgehen, damit keinesfalls der Innenlack beschädigt wird, was durch das Wasser Roststellen entstehen läßt.

AUSTAUSCH DER SCHLEIFSCHEIBE



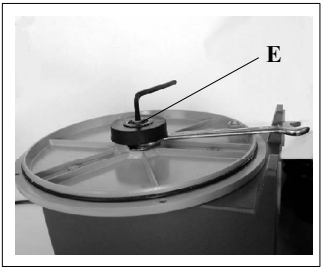
- Den Deckel abnehmen; vier Schrauben lösen! **"D"** am hinteren Teil abnehmen. Hierzu den mitgelieferten 10 mm-Schlüssel verwenden.

- Den Schleifapparat auf den Kopf stellen - Scheibe nach oben.

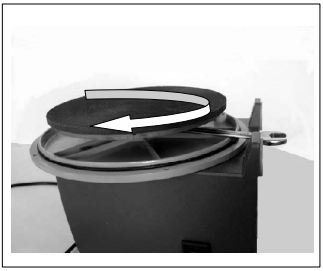


- Den 19 mm-Schlüssel unter die Schleifscheibe einführen, bis die Nabe der Gegenmutter blockiert ist.
- Die Scheibe entgegen Uhrzeigersinn abschrauben, wobei der Schlüssel am rechten Fuß der Basis so angelegt werden soll, daß eine Nabendrehung der Gegenmutter verhindert wird.

WARTUNG



- Den 6 mm-Sechskantschlüssel in das Loch **"E"** der Motorwelle einführen und dabei mit dem 19 mm-Schlüssel die Nabe der Gegenmutter an der Basis rechts festhalten.
- Den Sechskantschlüssel in Uhrzeigersinn drehen, um die Nabe der Gegenmutter zur Reinigung freizusetzen.
- Nach der Reinigung die Nabe wieder montieren und zwar in umgekehrter Reihenfolge; dann gut festziehen.
- Um die Nabel einwandfrei festzuziehen, ist der 19 mm-Schlüssel an den rechten Fußteil anzulegen.



- Den 6 mm-Schlüssel abnehmen und den 19 mm-Schlüssel so drehen, daß er am linken Fuß der Basis anliegt.
- Die neue Scheifscheibe im Uhrzeigersinn aufschrauben.
- Nach einigen Drehungen kann man die Blockierung der Aluscheibe an die Welle feststellen, während nach einer weiteren Drehung der Schleifscheibe im Uhrzeigersinn die Nabe gelöst wird.
- Anschließend noch zwei oder drei Drehungen weiter im Uhrzeigersinn ausführen, um die Schleifscheibe vollständig festzuziehen.
- Den vorderen Deckel mit den 4 Muttern aufschrauben.

FEHLERSUCHE

- Die Schleifscheibe dreht sich nicht.	- Sicherungen nachkontrollieren. - Die Schleifscheibe austauschen. - Falls das Problem weiterhin besteht, den Technischen Hilfsdienst heranziehen.

TECHNISCHE DATEN

Speisespannung, V	: 230
Netzfrequenz, Hz	: 50
Max. Stromaufnahme, A	: 3.57
Motorleistung, W	: 360
Drehgeschwindigkeit, UpM	: 1450
Sicherungen, A	: T 6.3
Lärmpegel, dB (A)	: < 65

INDICE

Medidas de seguridad ..... pág. 23
Características ..... pág. 23
Instalación ..... pág. 23-24
Instrucciones para el uso ..... pág. 24
Mantenimiento ..... pág. 25-26
Guía de los problemas ..... pág. 26
Especificaciones técnicas ..... pág. 26

SIMBOLOS

PELIGRO

Los párrafos identificados con este símbolo contienen instrucciones que se tienen que respetar cuidadosamente para evitar daños al dispositivo y lesiones al operador o al paciente.

ADVERTENCIAS

Estas instrucciones avisan que hay que prestar sumo cuidado para evitar situaciones que podrían provocar daños al dispositivo.

PROHIBICIÓN

Este icono llama la atención sobre lo que no se tiene que hacer si se quieren evitar daños al dispositivo.

SUGERENCIAS

Con este icono se sumistran informaciones que permiten usar el dispositivo con mayor eficacia.

SEÑALES DE PRESCRIPCIÓN

Es obligatorio, durante la utilización del dispositivo, el uso de protecciones individuales.

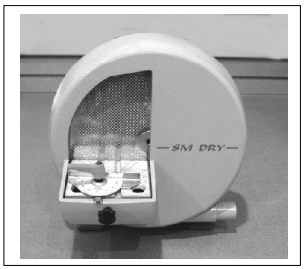
MEDIDAS DE SEGURIDAD

Siga con atención todas las indicaciones del presente manual.

El dispositivo está concebido para ser utilizado en talleres dentales y en talleres de aparejos mecánicos.
- Compruebe que la tensión de alimentación indicada en la placa de los datos coincida con la de la red.
- Durante las operaciones de mantenimiento desconecte el cable de alimentación de la red.
- No apoye el dispositivo sobre superficies inestables.
- No ponga objetos metálicos en contacto con el disco diamantado.

Durante el uso del dispositivo para escuadrar modelos lleve ropa adecuada así como gafas y guantes de protección.

CARACTERISTICAS



DRY (en seco)

- El dispositivo para escuadrar modelos **Dry, con disco diamantado,** especial para trabajar yesos duros, resinas y revestimientos, es adecuado para el uso en ortodoncia.
- Las elaboraciones con **Dry** no presentan variaciones de dimensiones causadas por la humedad, evitándose los tiempos de secado del modelo.

AGUA

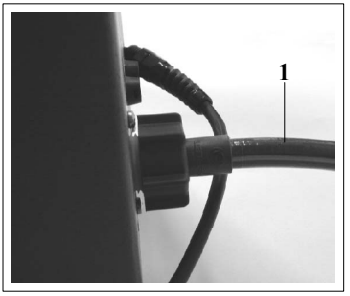
- Con llave para regular el flujo de agua durante la elaboración
- El flujo del agua sobre el disco es abierto automáticamente por la electroválvula cuando se enciende el interruptor general, evitando así el uso de la llave cada vez que hace falta.

INSTALACIÓN

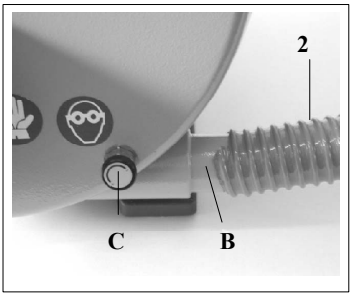
Compruebe que el embalaje contenga:
- dispositivo para escuadrar modelos
- 1 tubo de descarga
- 1 tubo de carga
- 1 juego de llaves (1 llave de 19 mm. - 1 llave de 10 mm. - llave allen de 6 mm.)
- manual de uso

INSTALACIÓN

DISPOSITIVO PARA ESCUADRAR MODELOS A BASE DE AGUA



- Coloque el dispositivo sobre una superficie estable y cerca de un lavabo (para descargar el agua y los residuos).
- Conecte el tubo **1** suministrado a la red de agua y a la electroválvula **"A"** del dispositivo.



- Introduzca el tubo 2 en la boca **"B"**, para la descarga del agua y de los residuos de elaboración.
- **C** - Llave para regular el flujo del agua.

DISPOSITIVO PARA ESCUADRAR MODELOS DRY

- Posicione el dispositivo sobre una superficie estable.
- Conecte el aspirador de polvos a la boca **"B"**.

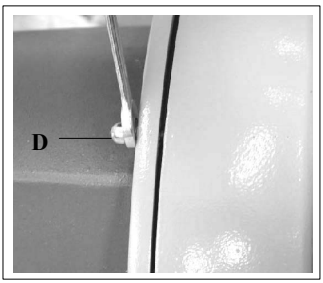
INSTRUCCIONES PARA EL USO

- Conecte el cable de alimentación a la red.
- Posiciónese con el modelo sobre el platillo.
- Abra la llave **"C"** y encienda el interruptor; el flujo del agua sobre el disco es abierto automáticamente por la electroválvula. Por lo tanto, no es necesario accionar siempre la llave **"C"**, sino sólo el interruptor general.
- Una buena medida de seguridad es cerrar la llave del agua al terminar la jornada laboral.
- Cuando se termina el trabajo es conveniente dejar que el motor gire aún por unos diez segundos para permitir que el disco abrasivo se limpie completamente.

MANTENIMIENTO

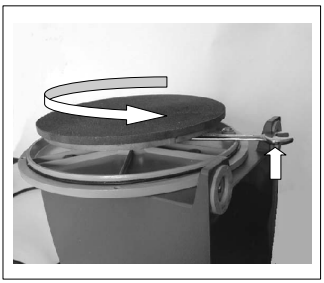
Es conveniente abrir periódicamente la parte delantera (destornillando las cuatro tuercas), para eliminar posibles residuos de yeso adheridos a las paredes interiores. Al realizar esta operación preste atención a no rasguñar el barniz para evitar efectos corrosivos a causa del agua.

REEMPLAZO DEL DISCO ABRASIVO



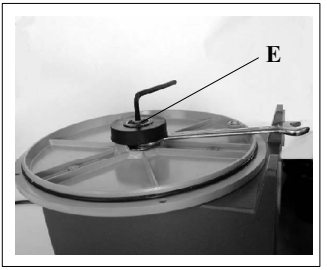
- Desmonte la tapa destornillando las cuatro tuercas **"D"** colocadas en la parte trasera mediante la llave de 10 mm. suministrada.

- Vuelque el dispositivo colocándolo con la parte del disco hacia arriba.

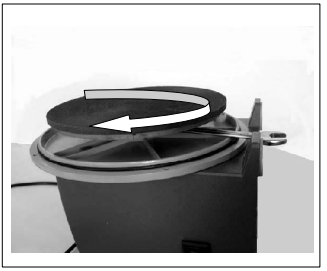


- Introduzca, debajo del disco abrasivo, la llave de 19 mm. suministrada hasta que se bloquee el cubo de la contratuerca.
- Destornille en sentido contrario a las agujas del reloj el disco abrasivo, teniendo la llave apoyada en el pie derecho de la base para evitar así que gire el cubo de la contratuerca.

MANTENIMIENTO



- Introduzca la llave hexagonal de 6 mm. en el orificio **"E"** del eje del motor, teniendo firme el cubo de la contratuerca con la llave de 19 mm. apoyada siempre en el pie derecho.
- Gire en el sentido de las agujas del reloj la llave hexagonal de manera de quitar el cubo de la contratuerca para limpiarlo.
- Después de haber limpiado el cubo vuelva a montarlo mediante las mismas operaciones en sentido contrario y bloqueándolo perfectamente.
- Para bloquear perfectamente el cubo, la llave de 19 mm. tiene que estar apoyada en el pie derecho.



- Quite la llave hexagonal de 6 mm., gire la llave de 19 mm de manera que se apoye en el pie izquierdo de la base.
- Atornille el nuevo disco abrasivo en el sentido de las agujas del reloj.
- Después de algunas vueltas se advertirá el bloqueo del disco de aluminio contra el eje; en un segundo tiempo, después de otra vuelta en el sentido de las agujas del reloj del disco abrasivo, se obtendrá el desbloqueo del cubo.
- Después de esta operación realice dos o tres vueltas más siempre en el sentido de las agujas del reloj, de manera de bloquear completamente el disco abrasivo.
- Vuelva a cerrar la tapa delantera atornillando las cuatro tuercas.

GUIA DE LOS PROBLEMAS

- El disco abrasivo no gira.	- Controle los fusibles. - Reemplace el disco abrasivo. - Si el problema persiste consulte el servicio de asistencia técnica.

ESPECIFICACIONES TECNICAS

Tensión, V	: 230
Frecuencia, Hz	: 50
Corriente absorbida máx, A	: 3.57
Potencia motor, W	: 360
Velocidad de rotación, rev/min	: 1450
Fusibles, A	: T 6.3
Nivel acústico, dB (A)	: < 65